

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ОДЕЖДЕ СОВРЕМЕННОГО ПОДРОСТКА (НАДПИСИ НА ФУТБОЛКАХ)

Шарипова Л.А.

*с. Верхнеяркеево, Башкортостан, МБОУ «СОШ им. Т. Рахманова»,
4 «Б» класс*

*Руководитель: Хасанова Г.Н., с. Верхнеяркеево, Башкортостан,
МБОУ «СОШ им. Т. Рахманова», учитель английского языка*

*Слова «не наши» интересней.
Без них родной язык убог.
Не так вкусна сосиска в тесте,
Как обожаемый хот – дог!*

За время изучения английского языка, я стала все больше обращать внимание на огромное количество иностранных слов, которые повсюду. Я стала задаваться вопросами: «А как перевести то или иное слово на русский язык? Как правильно употребить это слово в речи?». Меня привлекли надписи на футболках на английском языке. Почему именно футболки с надписями? Представьте подростка настоящего времени. Какой он? Естественно в его гардеробе есть вещь с надписью на английском языке. Не зря ж говорят: «По одежде встречают, провожают по уму».

Всем известно, что у школьников есть большое желание отличиться, выделиться друг от друга, как то отделить себя от основной массы. Для этого ребята особое внимание уделяют своему внешнему виду. Если посмотреть гардероб любого современного человека, то можно найти огромное количество вещей с надписями на иностранном языке, и в основном это будут футболки. Нося на себе такую одежду люди хотят кто-то удивить, привлечь чье-то внимание, или хотят раздражать. Все эти наблюдения повлияли на выбор моего исследования «Английский язык в одежде современного подростка (надписи на футболках)». На мой взгляд, данная тема на сегодняшний день актуальна, поскольку многие учащиеся даже не имеют понятия о переводе надписей, а некоторые не уделяют им особого внимания. В тоже время данные надписи могут иметь обидный или ж непристойный смысл. Итак, думают ли владельцы вещей о смысле надписей на одежде? Нельзя ли с помощью надписей усилить мотивацию в изучении английского языка? На эти вопросы я попытаюсь найти ответ в своем исследовании.

Исходя из вышеизложенного, **объектом** исследования являются англоязычные надписи на футболках.

Предметом исследования является содержание надписей на английском языке на футболках.

Гипотеза – увиденные, услышанные английские слова помогают в изучении языка и тем самым правильно выбирать одежду и использовать написанную информацию.

Цель – выявить смысловое содержание надписей на футболках и степень осознанности подростков нашей школы при выборе одежды с англоязычными надписями.

Задачи исследования:

1. Изучить имеющуюся литературу по данному вопросу;
2. Познакомиться с историей появления надписей на одежде, с историей появления футболки;
3. Собрать наиболее распространенные надписи на футболках среди учащихся нашей школы;
4. Выявить смысловые особенности надписей на футболках;
5. Проанализировать осознанность подростков при выборе одежды.

Новизна моего исследования заключается в том, что данная проблема раньше не рассматривалась с этой точки зрения.

Практическая ценность моего исследования – результаты работы будут возможно использовать в процессе обучения иностранным языкам. Во-первых, работа будет полезна и интересна ребятам, потому что она позволит уделить внимание переводу надписей и правильно использовать информацию, написанную на одежде. Во-вторых, результаты и выводы моей работы я рекомендую использовать на уроках английского языка по теме «Одежда», классных часах и внеклассных мероприятиях.

Методы, которые мною были использованы в ходе исследования:

- поиск информации;
- анкетирование;
- использование компьютерных технологий;
- перевод;
- консультации (с учителями английского языка);
- анализ и сравнение.

1. Англоязычные надписи на одежде

1.1. История появления футболки и надписей на ней

Сначала хотелось бы дать понятие слову «футболка». Футболка – это предмет одежды, в котором отсутствуют пуговицы, воротник и карманы. В футболке всегда уютно и комфортно и при этом имеешь всегда нарядный вид [2].

Слово футболка является русским, а вот настоящее название этого предмета гардероба – T-shirt. Если перевести слово «T-shirt» на русский язык это будет значить «Т-образная рубашка». В СССР слово «футболка» пришло как определение верхней части формы футбольного игрока [3].

Хотя и слово футболка русское, ее появление никак не связано с футболом. Появление первых футболок зафиксировано во времена первой мировой войны. Предусмотрительные американцы обратили пристальное внимание на легкое хлопковое верхнее белье европейских солдат. Они же, не долго раздумывая, усовершенствовали рубашку из хлопка с короткими рукавами и круглым воротом [5].

Сначала футболки шились только белого цвета, но в дальнейшем в моде американцев появился своеобразный патристический обычай печатать на них либо название военной базы, либо корабля, либо самолёта. Эра печати на футболках взяло свое начало в 60–е годы [6]. А в начале 70-х годов на футболках начали печатать изображения рок-групп [4]. Начиная с этих времен нет ничего лучше, чем футболка с надписью, которая характеризует твоё отношение к окружающему миру.

1.2. Смысловая квалификация надписей на футболках

Надпись на одежде – это коммуникативное средство, а не просто декоративный элемент. Надпись несет в себе разнообразное смысловое содержание. Все надписи на одежде (футболке) условно можно разделить на несколько смысловых групп, но остановимся только на некоторых (см. Приложение 1):

- Название бренда, фирмы-производителя. Среди молодежи распространена одежда таких марок, как «Nike», «Adidas», «Puma», «Reebok» и т. д. Эти футболки с надписями

брендов так популярны, потому что окружающие по надписям могут судить о материальном состоянии владельца.

- Названия музыкальных направлений или музыкальных групп. Очень часто встречаются и футболки с такими надписями, как «Green Day», «Madonna for you», «Metallica». Глядя на человека в такой футболке можно сделать выводы о его любимых группах и певцах, музыкальных предпочтениях.

- Негативные, оскорбительные. Порой на улице или ж в школе можно заметить человека, который носит футболку с интересной надписью – «Don't copy me!» (не копируй меня!). Это еще одно доказательство, что с помощью надписи люди выражают свое мнение и отношение в другим.

- Нейтральное значение надписи. Также есть и футболки с надписями с нейтральным значением. Например, «Space» (Космос), «Summer time» (Летний день). Они не несут конкретного смысла.

Популярность тех или иных надписей на футболках можно проследить в диаграмме (см. Приложение 2).

Из вышеизложенного можно сделать следующие выводы:

1. За время своего исторического развития футболка с надписью проделала огромный путь от униформы до коммуникативного средства, доступное любому человеку.

2. Популярность надписей выражена «огромным смысловым потенциалом» их доступностью.

3. Разнообразие надписей на футболках обязывает ее владельца знать не только перевод надписи, но и быть в ответе за основную идею высказывания.

2. Лингвистическая экспертиза надписей на одежде (футболках)

Проверить правильность выдвинутой гипотезы, была проведена следующая работа. Я провела анкетирование среди учащихся начальных, средних и старших классов (см. Приложение № 3). Хотелось проследить, влияет ли возраст на характер и содержание надписей, осознанность при выборе одежды с надписью на английском языке, знание перевода. Все ответы были суммированы и собраны воедино по следующим показателям:

Пол (см. Приложение 4)

- Женский
- Мужской

Возраст (см. Приложение 5)

- 7–10 лет
- 11–15 лет
- 16–18 лет

Есть ли в Вашем гардеробе одежда с надписями на английском языке? (см. Приложение 6)

- Да
- Нет

Каких надписей больше на Ваших футболках? (см. Приложение 7)

- Названия фирмы
- Имена мультипликационных героев
- Названия городов, стран
- О любви
- Названия игр, имена персонажей из игр
- О спорте

Покупая одежду (футболку), знаете ли Вы, что там написано? (см. Приложение 8)

- Да
- Иногда
- Нет
- Не задумывался (ась)

Исходя из ответов учащихся, можно сделать следующие выводы:

Из числа опрошенных учащихся только 41% знают перевод надписей на своих футболках. Эти же ребята обращают внимание на смысл надписи при покупке вещей.

Вне зависимости от возраста, все учащиеся знают перевод названий стран и городов, мультипликационных героев, так как они с данными названиями встречаются почти каждый день.

23% из опрошенных учащихся не смогли перевести надписи на своих футболках. Они даже не задумывались о значении этих переводов. Но после того, как я объяснила им перевод, многие заинтересовались этим и обещали, что будут переводить все, что будет написано на их одежде.

Многие учащиеся не придают особого значения надписям на своей одежде. Хотя они знают или же догадываются о значении надписи, которая может содержать непристойный или обидный смысл.

Благодаря моему исследованию удалось показать проблему отсутствия знания перевода надписей на футболках и предложить учащимся задуматься, прежде чем они купят ту или иную модную вещь. Мое исследование показывает, что мы в ответе за ту информацию, которую мы несем на себе. И будет неправильным думать, что многие не знают иностранного языка и не понимают, что написано на одежде. Не надо забывать: «Meet by clothes, see off by mind» – «Встречают по одежке, провозжают по уму».

Заключение

Цель данного исследования заключалась в выявлении смыслового содержания надписей на футболках и степень осознанности подростков нашей школы при выборе одежды с англоязычными надписями. Эта цель достигнута. Поставленные мной задачи были успешно решены.

Гипотеза моего исследования подтвердилась частично. Да, действительно увиденные и услышанные слова помогают в изучении английского языка. Но, к сожалению, не всегда знание языка содействует при правильном выборе одежды.

Конечно, выбор одежды – это дело каждого в отдельности человека. Большинство людей, любящих носить одежду с надписями на иностранном языке, не знают и не подзревают значение слов, написанных на одежде.

Изучение английского языка в принципе не такое уж и тяжелое дело. Просто зачастую проблема таится в нас самих. В современное время английский язык встречается повсюду и везде: в Интернете, на вывесках магазинов и товаров, на одежде. Легким и быстрым, дешевым способом изучения языка может стать изучение как раз таки тех самых надписей на одежде. Этот способ поможет быстро и эффективно пополнить свой словарный запас.

Не стоит забывать, что мы все в ответе за то, что мы носим на себе, какую информацию несем в массы. И будет неправильным надеяться на то, что люди вокруг не смогут перевести ту или иную запись на одежде.

Список литературы

1. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь: ок. 200 000 слов и словосочетаний / В.К. Мюллер, Т.Е. Александрова, А.Я. Дворкина, С.П. Романова. – 15-е изд., испр. – М.: Рус.яз.-Медиа; Дрофа, 2008. – XII, [II], 945 с.
2. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
3. Киселёва Е. О чем хочет сказать твоя футболка? – <https://www.adensya.ru/articles/useful-things/o-chem-hochet-skazat-tvoya-futbolka>.
4. None Модные провокации в одежде. – <http://www.dni.ru/style/2008/11/5/151623.html>.
5. None История возникновения футболки. – <http://www.smart-foto.ru/stati/istoriya-vozniknoveniya-futbolki>.
6. None Футболка. – <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%83%D1%82%D0%B1%D0%BE%D0%BB%D0%BA%D0%B0>.

Тематика надписей

возраст знание перевода

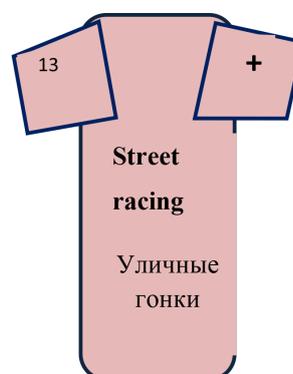
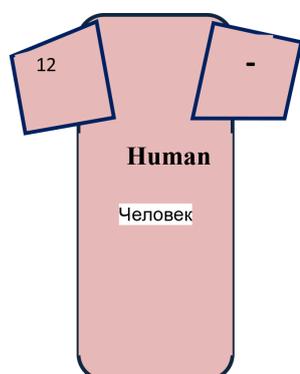
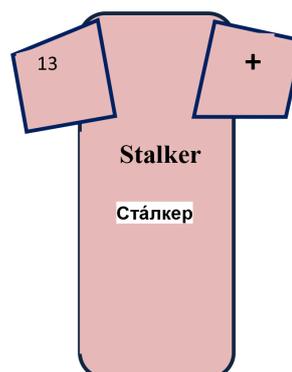
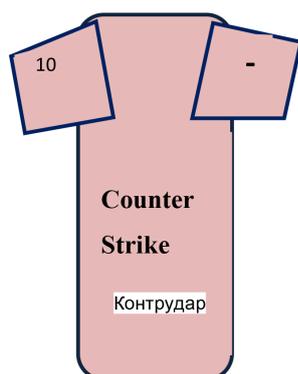
Любовь

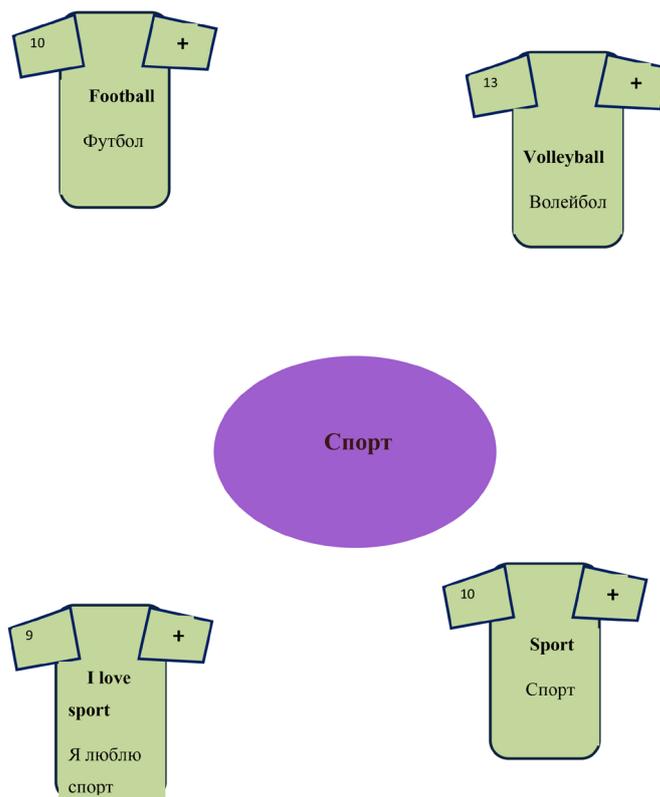
- 12 Love / Любовь
- 12 I love you / Я люблю тебя
- 15 sweet / Сладкая
- 11 Love you / Люблю тебя
- 10 Pretty girl / Красотка
- 13 Love forever / Вечная любовь
- 12 Love is... / Любовь это ...
- 8 Spiderman / Человек-паук
- 9 Batman / Бэтмен
- 9 Shrek / Шрек
- 10 Wings / Вингс
- 10 Barbie / Барби
- 9 Transformers / Трансформеры
- 10 The Simpsons / Симпсоны
- 11 Harry Potter / Гарри Поттер
- 8 Walt Disney / Уолт Дисней

Мульт. герои









Приложение 2

Популярность тематики надписей на футболках



Приложение 3

Анкета

1. Пол
 - Женский
 - Мужской
2. Возраст
 - 7–10 лет
 - 11–15 лет
 - 16–18 лет
3. Есть ли в Вашем гардеробе одежда с надписями на английском языке?
 - Да
 - Нет

4. Каких надписей больше на Ваших футболках?

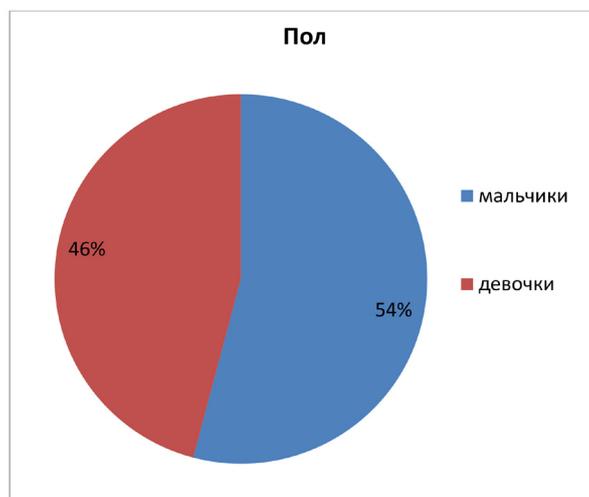
- Названия фирмы
- Имена мультипликационных героев
- Названия городов, стран
- О любви
- Названия игр, имена персонажей из игр
- О спорте

5. Покупая одежду (футболку), знаете ли Вы что там написано?

- Да
- Иногда
- Нет
- Не задумывался (ась)

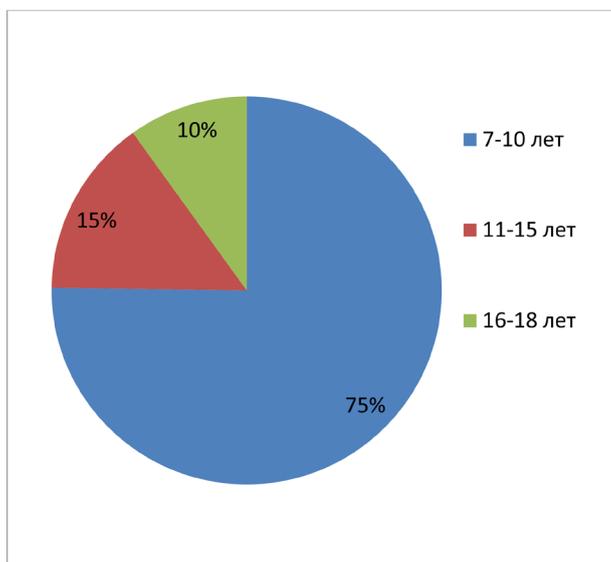
Приложение 4

Контингент опрошенных учащихся



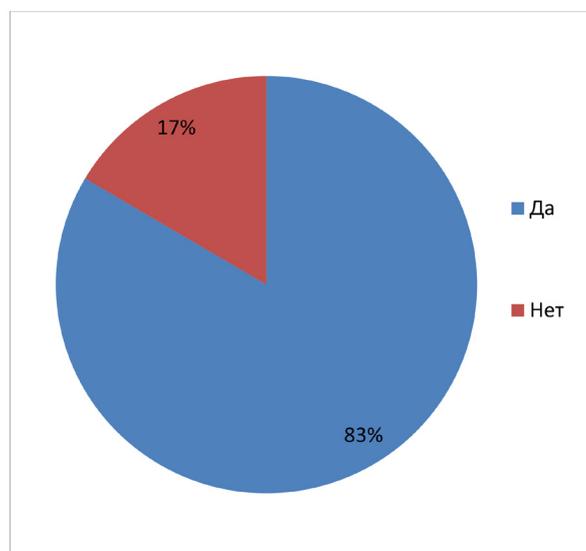
Приложение 5

Возрастной контингент



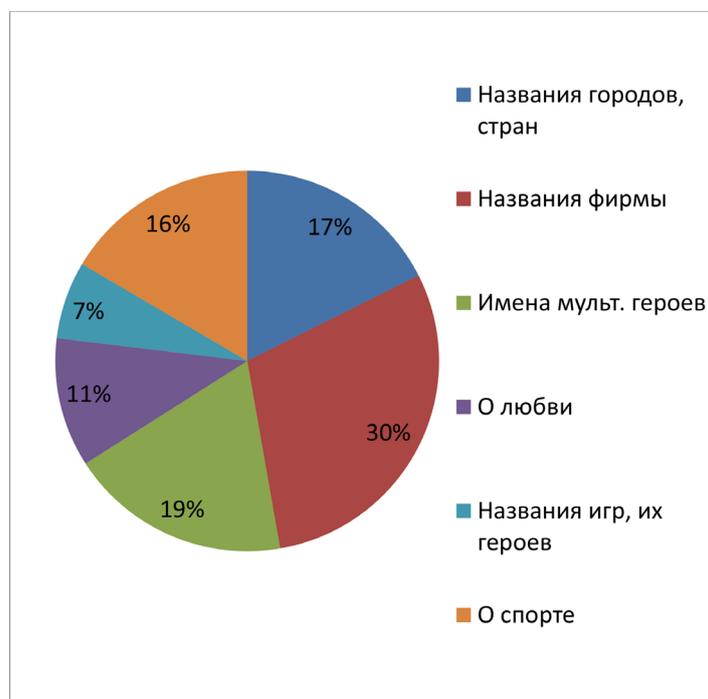
Приложение 6

Наличие одежды с иностранными надписями



Приложение 7

Группы надписей



Степень осознанности при выборе одежды с иностранными надписями

